



**Zápis ze zasedání odborné komise pro podporu překladů ze světové literatury
při odboru umění, knihoven a kreativních odvětví MK, 2023-2**

**Dne 16. června 2023 proběhlo zasedání komise pro podporu překladů ze světové literatury
v době od 9:30 do 13:00.**

Členové komise: Anna Tkáčová, Jakub Guziur, Kateřina Svátková (předsedkyně), Richard Olehla, Michal Špina (místopředseda), Michal Švec, Marek Zemánek.

Přítomnost: 4; online (videokonference): 3.

Za odbor odboru umění, knihoven a kreativních odvětví Olga Pavlova (tajemnice komise).

Jednání komise:

Před jednáním se členové komise v předstihu seznámili s příloženými žádostmi. Na úvod tajemnice informovala komisi o rozpočtu ministerstva v programu Kulturní aktivity, seznámila ji s výší finančních prostředků pro oblast podpory vydávání neperiodických publikací, resp. překladové beletrie, literární vědy a věd do ní přesahujících, esejů, vydávání spisů a náročných kritických edicí.

Do druhého kola jednání postoupilo 37 projektů. Členové komise posuzovali jednotlivé žádosti na základě svých odborných znalostí a podle svého nejlepšího vědomí a svědomí, maximálně objektivně a nestranně. O každé žádosti o poskytnutí dotace se konala samostatná rozprava a hlasování. V případě některých žádostí se níže jmenované osoby neúčastnily debaty a hlasování v souladu s příkazem ministra kultury č. 42/2006. Mezi tyto důvody patří blízký vztah s žadatelem, spolupráce se žadatelem a jiné pracovní vztahy s žadatelem, které vylučují osobní zainteresovanosti člena či účastníka komise.

Richard Olehla: Joan Didion: Kniha denní modlitby

Komise na základě posouzení a ohodnocení projektů podle kritérií uvedených ve vyhlášení podmínek dotačního řízení navrhla celkem **29 projektům dotaci v celkové výši 2 167 000 Kč**. 8 projektů bylo vyřazeno, z nich 2 mají doporučení k doplnění žádost opakovanému podání.

V letošním roce bylo ve druhém výběrovém řízení uspokojeno 76 % požadavků v rámci podpory překladů ze světové literatury.


Překladová literatura přehled za roky 2021–2023 druhé kolo dotačního řízení			
Rok	2021	2022	2023
Počet projektů	50	27	38
Vyřazeno	3	12	9
Podíl úspěšných žádostí	94 %	55,5 %	76 %
Celkové náklady (bez vyřazených projektů)	12 0880 755 Kč	4 908 721 Kč	8 750 229 Kč
Požadavky (bez vyřazených projektů)	4 833 370 Kč	2 844 728Kč	3 337 134 Kč
Podíl požadavky vs. přidělená částka	70 %	42 %	76 %
Celková přidělená částka včetně víceletých projektů	3 406 000 Kč	1 200 000 Kč	2 167 000 Kč

Během jednání komise opět pokračovala diskuze ohledně výše autorských honorářů poskytovaných nakladateli, komise stále doporučuje do budoucna zvýšit odměny pro překladatele aspoň na výši 230 Kč za 1 NS.

Součástí přílohy k tomuto zápisu jsou výsledky jednání 2. kola.

V Praze dne 16. června 2023

Za správnost zápisu:



.....
předsedkyně komise



.....
tajemnice